

# **Les règles du savoir-vivre dans la société moderne**

**de Jean-Luc Lagarce**

Mise en scène : Stanislas Roquette

Spectacle en russe, avec 6 acteurs russes

Possibilité de sous-titrage français

Durée 1h20

Créé le 4 mars 2017 au Théâtre de Drame de Saratov, en Russie

Entré depuis au répertoire du théâtre

Création de la Compagnie Artépo, avec le soutien de l'Ambassade de France en Russie,  
de l'Institut Français de Russie et de l'Alliance Française de Saratov





Mise en scène : Stanislas Roquette  
Collaboration artistique et dramaturgique : Alexis Leprince

Avec : Igor Bagaleï, Anastasia Belova, Dimitri Krivonossov, Victor Mamonov, Tatiana Rodionova et Lioubov Vorobiova  
Scénographie : Youri Namesnikov  
Lumière : Dimitri Krilov  
Collaboration musicale : Tatiana Tsoï  
Traduction : Tatiana Moguilevskaïa  
Interprète : Alina Tchernetskaya

Merci au soutien de l'Institut Français et de l'Alliance Française de Saratov, à Edward de Lumley, et au conseil d'Alina Kornienko.

**Pour le déplacement du spectacle :**

Au minimum Stanislas Roquette et Alexis Leprince, l'interprète Alina Tchernetskaya, les 6 acteurs, un régisseur son et un régisseur lumière + le décor

## *Le projet*

En septembre et octobre 2015, deux monologues mis en scène par Denis Guénoun et interprétés par Stanislas Roquette (*Artaud-Barrault* et *Qu'est-ce que le temps ?*) ont été présentés en tournée dans 3 villes russes: Moscou, Samara et Saratov. Séduit par la ville de Saratov et sa belle activité théâtrale, Stanislas Roquette a voulu y revenir avec Alexis Leprince pour mettre en scène en russe un texte contemporain français. C'est au Théâtre de Drame de Saratov, et grâce au soutien de l'Institut Français de Russie et de l'Alliance

Française de Saratov, que cette production a vu le jour début mars 2017, après 7 semaines de travail étalées sur plusieurs mois. La pièce, intitulée *Les règles du savoir-vivre dans la société moderne*, a été écrite en 1994 par Jean-Luc Lagarce, l'auteur français contemporain le plus joué et traduit dans le monde.

Cette pièce, directement inspirée d'un manuel de savoir-vivre du XIXème siècle, décrit avec infiniment d'humour et de tendresse les règles qu'il faut suivre pour franchir toutes les étapes de la vie sans trop se poser de questions, depuis la naissance et le baptême jusqu'à la mort et l'enterrement, en passant par l'amour et le mariage... Lagarce nous raconte l'histoire de la vie, faite de contraintes et de besoin de liberté.





## ***Les reportages télévisés sur le spectacle :***

<https://www.youtube.com/watch?v=YWMvQERQhNs>

<https://saratovdrama.com/news/detail.php?ID=39460>

[https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT\\_ID=39746](https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT_ID=39746)



## **Pourquoi avoir choisi de monter *Les règles du savoir-vivre dans la société moderne* de Jean-Luc Lagarce en Russie ?**

Lagarce est souvent décrit comme notre Tchekhov français : un peintre des contradictions de l'âme et de l'énergie du désespoir, un auteur toujours en empathie avec ses personnages, qui croyait écrire des pièces comiques là où bien souvent le drame fait affleurer les larmes. Lors d'un premier voyage exploratoire à Saratov en avril 2016, lors duquel nous avons organisé plusieurs lectures de textes de Lagarce, Alexis Leprince et moi-même avons senti combien cet auteur parlait au cœur du public russe.

Cette pièce, *Les règles du savoir-vivre dans la société moderne*, a été écrite et mise en scène par l'auteur comme un monologue destiné à une actrice. La vitalité des troupes russes que j'ai rencontrées lors de ma tournée dans trois villes russes à l'automne 2015 (Moscou, Samara et Saratov) m'a tout de suite orienté vers le choix d'une distribution collective. En l'occurrence, trois couples de trois générations différentes permettent de décomposer avec humour et clarté l'écriture de Lagarce, de symboliser le passage du temps, et de mettre en jeu les relations de solidarité mais aussi d'oppression entre les générations, telles que le texte nous les dépeint.

Il faut se conformer à des règles très précises en ce qui concerne le choix du prénom d'un enfant, le choix des cadeaux pour le baptême, la place des invités à la table des fiançailles, le délai imposé entre les épousailles et le voyage de noces, la manière de s'habiller pour un second mariage, ou la façon de se comporter lors d'un enterrement. C'est avec une grande ironie mais aussi une profonde tendresse que Lagarce parle de ces commandements absurdes et des personnes qui y sont attachées, dont il n'a cependant jamais fait partie.

Ce que nous avons souhaité avant tout faire, ainsi que la pièce semble nous y inviter, c'est retrouver, en creux, les grandes émotions que ces règles d'un autre temps refrènent, les mêmes émotions que d'autres règles, de nos jours, refrènent aussi, peut-être plus encore... Considérer ces règles de vie comme les règles d'un jeu. Se souvenir que derrière la déclaration de la naissance, les formalités du mariage et le rituel de l'enterrement, il y a toujours le battement sourd et entêtant de la vie, de l'amour, et de la mort.

**Stanislas Roquette**



**Jean-Luc Lagarce** (1957-1995) est actuellement l'auteur contemporain le plus joué en France ; certains de ses textes sont entrés au répertoire de la Comédie Française et du programme du Baccalauréat. Metteur en scène de textes classiques aussi bien que de ses propres pièces, c'est en tant que tel qu'il accède à la reconnaissance de son vivant. Depuis sa disparition, son œuvre littéraire (vingt-cinq pièces de théâtre, trois récits, un livret d'opéra...) connaît un succès public et critique grandissant ; elle est traduite en vingt-cinq langues.

Né en 1984, titulaire d'une maîtrise de Sciences Politiques, **Stanislas Roquette** est comédien, metteur en scène, et enseignant à Sciences-Po Paris et Paris-Dauphine pour des ateliers de pratique théâtrale et de prise de parole en public. Au Festival d'Avignon 2013, il met en scène *La machine de l'homme*, création sur le rapport de Jean Vilar au personnage du Dom Juan de Molière, spectacle repris en tournée depuis. Comédien nominé pour la révélation théâtrale au Prix du Syndicat de la Critique 2012, il a récemment joué sous la direction de Jacques Lassalle, Denis Guénoun, Christian Schiaretti, Gabriel Garran, Pauline Masson et Gérard Garutti.

**Alexis Leprince** est agrégé de lettres modernes, doctorant à l'université de Bourgogne-Franche Comté où il travaille en génétique théâtrale autour des brouillons et des conduites de mise en scène de Jean Luc Lagarce, sous la direction de Pascal Lécroart (UBFC) et d'Anne-Françoise Benhamou (ENS Ulm). Il est également praticien, et collabore régulièrement au travail théâtral de la troupe Artépo, dirigée par Denis Guénoun et Stanislas Roquette.

## *Le texte vu par l'auteur...*

*Naître, ce n'est pas compliqué. Mourir, c'est très facile. Vivre, entre ces deux événements, ce n'est pas nécessairement impossible. Il n'est question que de suivre les règles et d'appliquer les principes pour s'en accommoder. Il suffit de savoir qu'en toutes circonstances, il existe une solution, un moyen de réagir et de se comporter, une explication aux problèmes, car la vie n'est qu'une longue suite d'infimes problèmes, qui, chacun, appellent et doivent connaître une réponse.*

*Apprendre à vivre, savoir vivre, protégera toujours du naturel, et rassurera sur l'animal qui ne demande qu'à ressurgir : cette part de nous si mal élevée qui laisserait parler son cœur.*





## *La presse :*

[Французы расскажут саратовцам о «Правилах поведения в современном обществе»](https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT_ID=35633)

[https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT\\_ID=35633](https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT_ID=35633)

[«Главное, чтобы костюмчик сидел» vs «Что наша жизнь? Игра!»: Лагарс в театре драмы](http://tvoysaratov.ru/news/lagars)

<http://tvoysaratov.ru/news/lagars>

[В Академдраме - премьера "по-французски"](http://www.go164.ru/article/1568559)

<http://www.go164.ru/article/1568559>

[Драмтеатр имени Слонова представил совместный российско-французский проект + vidéo](http://gtrk-saratov.ru/news/dramteatr_imeni_slonova_predstavil_sovmestnyj_rossijskofrancuzskij_proekt/)

[http://gtrk-](http://gtrk-saratov.ru/news/dramteatr_imeni_slonova_predstavil_sovmestnyj_rossijskofrancuzskij_proekt/)

[saratov.ru/news/dramteatr\\_imeni\\_slonova\\_predstavil\\_sovmestnyj\\_rossijskofrancuzskij\\_proekt/](http://gtrk-saratov.ru/news/dramteatr_imeni_slonova_predstavil_sovmestnyj_rossijskofrancuzskij_proekt/)

[Предпоказ «Правил поведения в современном обществе» в театре драмы](https://fn-volga.ru/album/view/id/4939)

<https://fn-volga.ru/album/view/id/4939>

[Спектакль в театре драмы посетил советник по культуре посольства Франции](https://fn-volga.ru/news/view/id/61784)

<https://fn-volga.ru/news/view/id/61784>

[Правила поведения в современном обществе](https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT_ID=39744)

[https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT\\_ID=39744](https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT_ID=39744)

[Телеобъектив: Длинною в жизнь + vidéo](https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT_ID=39746)

[https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT\\_ID=39746](https://saratovdrama.com/press/?ELEMENT_ID=39746)

[Поздравляем! ПРЕМЬЕРА!](https://saratovdrama.com/news/detail.php?ID=39611)

<https://saratovdrama.com/news/detail.php?ID=39611>

[Французы в Саратове!+vidéo](https://saratovdrama.com/news/detail.php?ID=39460)

<https://saratovdrama.com/news/detail.php?ID=39460>

[Премьера «Правила поведения в современном обществе»](http://afrus.ru/saratov/ru/2017/03/1459)

<http://afrus.ru/saratov/ru/2017/03/1459>

[И такое тоже случается...](http://moyaokrug.ru/sarpanorama/Articles.aspx?articleId=93665)

<http://moyaokrug.ru/sarpanorama/Articles.aspx?articleId=93665>

[Гонки на катафалке](http://izvestia64.ru/news/207909-gonki-na-katafalke.html)

<http://izvestia64.ru/news/207909-gonki-na-katafalke.html>

[Станислас Рокет: «Чтобы что-то создать, просто необходимо быть энтузиастом»](http://tvoysaratov.ru/news/-tanislas--oket---htobi-cto-to-sozdat--prosto-neobhodimo-bit-entyziastom)

<http://tvoysaratov.ru/news/-tanislas--oket---htobi-cto-to-sozdat--prosto-neobhodimo-bit-entyziastom>

[Нас ждут Лагарс и - инструктаж](http://irin-krainov1.livejournal.com/201122.html)

<http://irin-krainov1.livejournal.com/201122.html>

[Французы поставят в Саратове спектакль с элементами бурлеска и черного юмора](https://fn-volga.ru/news/view/id/57499)

<https://fn-volga.ru/news/view/id/57499>

[Станислас Рокет и Алексис Лёпренс : правильная постановка-р. 50-53](http://ru.calameo.com/read/004790040e7a3d00d63bf)

<http://ru.calameo.com/read/004790040e7a3d00d63bf>

[Интеллектуальный спектакль для широкого круга: французы ставят «правила поведения в современном обществе» в саратовском театре драмы](http://kultura64.ru/intellektualnyiy-spektakl-dlya-shirokogo-kruga-frantsuzyi-stavyat-pravila-povedeniya-v-sovremennom-obshhestve-v-saratovskom-teatre-dramyi/)

<http://kultura64.ru/intellektualnyiy-spektakl-dlya-shirokogo-kruga-frantsuzyi-stavyat-pravila-povedeniya-v-sovremennom-obshhestve-v-saratovskom-teatre-dramyi/>

[Французы покажут в Саратове "Правила поведения в современном обществе"](http://news.sarbc.ru/main/2016/11/28/191200.html)

<http://news.sarbc.ru/main/2016/11/28/191200.html>





## ***Contacts :***

- Pour les questions techniques et financières :

**Irina Zaitseva**, chargée de projets artistiques à l'Institut Français de Russie

[irina.zaitseva@ifrussie.ru](mailto:irina.zaitseva@ifrussie.ru)

(en lien avec le Théâtre de Drame de Saratov)

- Pour toute autre demande :

**Stanislas Roquette**, metteur en scène : [stanroquette@gmail.com](mailto:stanroquette@gmail.com)

**Alexis Leprince**, collaborateur artistique : [alexis.leprince5@orange.fr](mailto:alexis.leprince5@orange.fr)

- Sur le site du théâtre :

<https://saratovdrama.com/repertoire/pravila-povedeniya-v-sovremennom-obshchestve/>